

CERTAMEN RHENO - PALATINUM

LATEIN IV

9. Landeswettbewerb für Latein IV

Thema des diesjährigen Wettbewerbs:

"Du bist, was du machst –

Wie Arbeit uns definiert"



Bildquelle: KI-generiert

I. Übersetzungstext

1. Übersetzen Sie den lateinischen Text in gut verständliches Deutsch.

Cicero entwirft ein Berufsranking, indem er Berufe (quaestus¹) in sordidi quaestus und liberales quaestus einteilt:

1 Primum improbantur² ii³ quaestūs¹, qui in⁴ odia⁴ hominum incurrunt⁴,
2 ut portitorum, ut feneratorum. Illiberales autem et sordidi sunt
3 quaestūs¹ mercennariorum⁵ omnium, quorum operae⁶, non quorum
4 artes emuntur. Est⁷ enim in illis ipsa merces auctoramentum
5 servitutis⁷. Sordidi etiam putandi sunt ii³, qui mercantur a
6 mercatoribus, quod statim vendant. Nihil enim proficiant⁸, nisi
7 mentiantur. Opificesque⁹ omnes in sordidā arte versantur. Nec¹⁰ enim
8 quicquam¹⁰ ingenuum¹⁰ habere potest officina. Minimeque artes¹¹ eae
9 probandae¹² sunt, quae ministrae sunt voluptatum: Cetarii, lanii,
10 coqui, fartores, piscatores; adde unguentarios, saltatores.
11 Eae artes¹¹ autem sunt honestae, in quibus aut prudentia maior inest
12 aut non mediocris¹³ utilitas quaeritur¹⁴ ut medicina, ut architectura,
13 ut doctrina rerum honestarum. Mercatura autem, si tenuis est,
14 sordida putanda est; sin magna et copiosa est, non est admodum¹⁵
15 vituperanda. Omnium autem rerum nihil est melius agriculturā, nihil
16 uberius, nihil dulcius, nihil homine libero dignius.

Anmerkungen zum Text

1. quaestus, quaestūs m. – der Beruf
2. improbare – verurteilen / kritisieren
3. ii = ei (→ is, ea, id)
4. in odia incurrere – den Hass auf sich ziehen
5. mercennarius, i m. – der Lohnarbeiter / Tagelöhner (ein ungelernter Arbeiter)
6. opera, ae f. – die Arbeitskraft
7. Est ... servitutis – Übersetzen Sie: „Denn diese Arbeit kommt Sklavenarbeit gleich.“
8. proficere, proficio – (Geld) verdienen / Gewinn machen
9. opifex, opificis m. – der Handwerker
10. nec quicquam ingenuum – „nichts Vornehmes“
11. artes – hier: = quaestus¹
12. probare – für gut halten / anerkennen / gutheißen
13. mediocris, mediocris, mediocre – gering / unbedeutend
14. quaerere – hier: etw. erstreben / etw. ersuchen
15. admodum – völlig / in vollem Umfang

II. Interpretationsteil

1. Arbeiten Sie die Kriterien heraus, nach denen Cicero die Berufe in *sordidi* und *liberales* einteilt. Fügen Sie Ihren Ausführungen lateinische Textbelege hinzu.
2. Sie stehen an der Schwelle zum Eintritt ins Berufsleben. Heute haben Sie einen Termin bei Ihrem Berufsberater Cicero (siehe Deckblatt). Legen Sie ihm Ihren Berufswunsch und Ihre Gründe dafür dar. Verfassen Sie anschließend eine Antwort aus Ciceros Sicht – selbstverständlich tickt er noch genauso wie vor 2000 Jahren.